

*For facility of reference this Appendix will be published with  
each forthcoming number of the Journal.*

TRANSLITERATION  
OF THE  
SANSKRIT, ARABIC,  
AND ALLIED ALPHABETS.

THE system of Transliteration shown in the Tables given overleaf is almost identical with that approved of by the International ORIENTAL CONGRESS of 1894; and, in a Resolution, dated October, 1896, the Council of the ROYAL ASIATIC SOCIETY earnestly recommended its adoption (so far as possible) by all in this country engaged in Oriental studies, "that the very great benefit of a uniform system" may be gradually obtained.

I.

SANSKRIT AND ALLIED ALPHABETS.

अ . . . . . a	ओ . . . . . o	ट . . . . . t	व . . . . . b
आ . . . . . ā	औ . . . . . au	ठ . . . . . ṭh	भ . . . . . bh
इ . . . . . i	क . . . . . k	ड . . . . . ḍ	म . . . . . m
ई . . . . . ī	ख . . . . . kh	ढ . . . . . ḍh	य . . . . . y
उ . . . . . u	ग . . . . . g	ण . . . . . ṇ	र . . . . . r
ऊ . . . . . ū	घ . . . . . gh	त . . . . . t	ल . . . . . l
ऋ . . . . . ṛ	ङ . . . . . ṅ	थ . . . . . th	व . . . . . v
ॠ . . . . . ṝ	च . . . . . c	द . . . . . d	श . . . . . ś
ऌ . . . . . ḷ	छ . . . . . ch	ध . . . . . dh	ष . . . . . ṣ
ॡ . . . . . ḹ	ज . . . . . j	न . . . . . n	स . . . . . s
ए . . . . . e	झ . . . . . jh	प . . . . . p	ह . . . . . h
ऐ . . . . . ai	ञ . . . . . ñ	फ . . . . . ph	ळ . . . . . ḷ

˙ (Anusvāra) . . . . . ṁ	ṣ (Avagraha) . . . . . ’
◌̄ (Anunāsika) . . . . . ṁ̄	Udātta . . . . . ˘
: (Visārga) . . . . . ḥ	Scarita . . . . . ˘˘
× (Jihvāmūlīya) . . . . . ḥ	Anudātta . . . . . ˘˘˘
◌̃ (Upadhmanīya) . . . . . ḥ̃	

## II.

### ARABIC AND ALLIED ALPHABETS.

ا at beginning of word omit;	ک . . . . k	آ . . . . ā	
elsewhere . . . . َ or ِ	ل . . . . l	ع . . . . ī	
ب . . . . b	س . . . . s	و . . . . ū	
ت . . . . t	ش . . . . <u>sh</u>		
ث . . . . <u>th</u>	ص . . . . <u>z</u>	و . . . . <i>w</i> or <i>v</i>	DIPHTHONGS.
ج . . . . <i>dj</i>	ض <u>d</u> , <u>dz</u> , or <u>z</u>	ه . . . . h	ي . . . . ai
ح . . . . h	ط . . . . <u>t</u>	ي . . . . y	و . . . . au
خ . . . . <u>kh</u>	ظ . . . . <u>z</u>		wasla . . . . ْ
د . . . . d	ع . . . . َ	VOWELS.	hamza َ or ِ
ذ . . . . <u>dh</u>	غ . . . . <u>gh</u>	َ . . . . a	silent t . . . . h
ر . . . . r	ف . . . . <i>f</i>	ِ . . . . i	letter not pro-
ز . . . . z	ق . . . . q	ُ . . . . u	nounced . . . . َ

### ADDITIONAL LETTERS.

PERSIAN, HINDI, AND PAKSHTŪ.	TURKISH ONLY.	HINDI AND PAKSHTŪ.	PAKSHTŪ ONLY.
پ . . . . p	ک when pro- nounced as g . . . . k	ت or پ . . . . t	ش . . . . <u>ts</u>
چ . . . . <u>ch</u>		ڈ or د . . . . d	ر . . . . g
ژ . . . . <u>zh</u>	کٹ . . . . ñ	ڑ or ر . . . . r	ن . . . . ñ
گ . . . . g			ش . . . . <u>ksh</u>

This wonderful medicine was discovered by Dr. J. Collis Browne (late Army Medical Staff), and the word Chlorodyne coined by him expressly to designate it. There has never been a remedy so vastly beneficial to suffering humanity, and it is a subject of deep concern to the public that they should not be imposed upon by having imitations pressed upon them on account of cheapness. Dr. J. Collis Browne's Chlorodyne is a totally distinct thing from the spurious compounds called Chlorodyne, the use of which only ends in disappointment and failure.

**Dr. J. Collis Browne's**

# Chlorodyne

**THE ORIGINAL & ONLY GENUINE.**

The Most Valuable Remedy ever discovered.

**COUGHS, COLDS,  
ASTHMA, BRONCHITIS.**

Acts like a charm in

**DIARRHOEA, DYSENTERY, AND CHOLERA.**

Effectually cuts short all attacks of SPASMS. Checks and arrests those too often fatal diseases—**FEVER, CROUP, and AGUE.**

The only palliative in **NEURALGIA, GOUT, RHEUMATISM.**

*Chlorodyne is a liquid taken in drops, graduated according to the malady. It invariably relieves pain of whatever kind; creates a calm refreshing sleep; allays irritation of the nervous system when all other remedies fail; leaves no bad effects; and can be taken when no other medicine can be tolerated.*

**INSIST ON HAVING DR. J. COLLIS BROWNE'S CHLORODYNE.**

The immense success of this Remedy has given rise to many imitations  
**CONVINCING MEDICAL TESTIMONY WITH EACH BOTTLE.**

Sold by all Chemists. Prices in England: **1/1½, 2/9, 4/6.**

Sole Manufacturers: **J. T. DAVENPORT, Ltd., London, S.E.**



ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN & IRELAND.

22, *Albemarle Street, Piccadilly, W.*

---

 Special Notice.

---

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY publishes Quarterly an *Illustrated Journal*, containing Original Articles on the Languages, the Archæology, the History, the Beliefs, or the Customs of the East.

A Special Article in the Journal gives each Quarter an account, as complete as possible up to date, of all scholarly work being done throughout the world in these branches of inquiry.

---

*The Annual Subscription to the Society is THREE GUINEAS a Year for Resident, and THIRTY SHILLINGS a Year for Non-Resident, Members.*

*Compositions.*

Members may compound for their subscriptions at the following rates:—

Resident Members for life	...	...	...	...	45 guineas
Non-resident or Library Members for life	...	...	...	...	22½ „

---

Each Member who has paid his Subscription for the current year receives the Journal post free, has the use of the Library at the Society's rooms, and admission to the meetings of the Society. Three-guinea subscribers may also borrow books.

---

Libraries and Non-Members may obtain the Journal post-free by a Subscription of Thirty Shillings a year if paid in advance direct to the Secretary. The Price of each Part separately is Twelve Shillings.